

Bilag A.

(Oslokonventionen af 15. februar 1972.)

Oversættelse.

CONVENTION

for the prevention of marine pollution by dumping from ships and aircraft

The Contracting Parties

RECOGNIZING that the marine environment and the living resources which it supports are of vital importance to all nations;

MINDFUL that the ecological equilibrium and the legitimate uses of the sea are increasingly threatened by pollution;

RECOGNIZING that concerted action by Governments at national, regional and global levels is essential to prevent and combat marine pollution;

NOTING that this pollution has many sources, including dumping from ships and aircraft and discharges through rivers, estuaries, outfalls and pipelines within national jurisdiction, that it is important that states use the best practicable means to prevent such pollution, and that products and processes which will minimize the amount of harmful waste requiring disposal should be developed;

BEING CONVINCED that international action to control the pollution of the sea by the dumping of harmful substances from ships and aircraft can and should be taken without delay, but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible;

CONSIDERING that the states bordering the North-East Atlantic have a particular responsibility to protect the waters of this region;

HAVE AGREED as follows:

Article 1

The Contracting Parties pledge themselves to take all possible steps to prevent the pollution of the sea by substances that are liable to create hazards to human health, to

KONVENTION

til forhindring af havforurening ved dumpning fra skibe og luftfartøjer.

De kontraherende parter, som

ERKENDER, at havmiljøet og de levende ressourcer, som det opretholder, er af vital betydning for alle nationer;

ER OPMÆRKSOMME PÅ, at den økologiske balance i og den retmæssige brug af havet i stigende grad trues af forurening;

ERKENDER, at en samlet indsats fra regeringer på nationalt, regionalt og globalt plan er nødvendig for at forhindre og bekæmpe havforurening;

HAR MÆRKET SIG, at der er mange kilder til denne forurening, herunder dumpning fra skibe og luftfartøjer og udtømmning fra floder, flodmundinger, udløb og rørledninger inden for national jurisdiktion, at det er vigtigt, at staterne tager de bedst mulige midler i anvendelse for at forhindre sådan forurening, og at der bør søges udviklet produkter og fremstillingsmåder, som kan formindske mængden af skadeligt affald, som det er nødvendigt at bortskaffe;

ER OVERBEVISTE OM, at der uden ud-sættelse kan og bør træffes internationale foranstaltninger til at føre kontrol med forurening af havet ved dumpning af skadelige stoffer fra skibe og luftfartøjer, men at sådanne foranstaltninger ikke bør udelukke, at der snarest muligt føres forhandlinger om forholdsregler til at kontrollere andre kilder til havforurening;

MENER, at de lande, som grænser op til det nordøstlige Atlanterhav, har et særligt ansvar for at beskytte farvandene i dette område;

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

De kontraherende parter forpligter sig til at tage ethvert muligt skridt til at hindre forurening af havet med stoffer, som vil kunne bringe den menneskelige sundhed i